

Place du Luxembourg Luxemburgplein



Produits locaux,
artisanaux et respectueux
de l'environnement

Lokale, artisanale
en milieuvriendelijke
producten



Marché **BIO**markt



Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

www.funerailles-bouvy.be

info@funerailles-bouvy.be

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornements - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles

Funérarium Poussière d'Étoiles

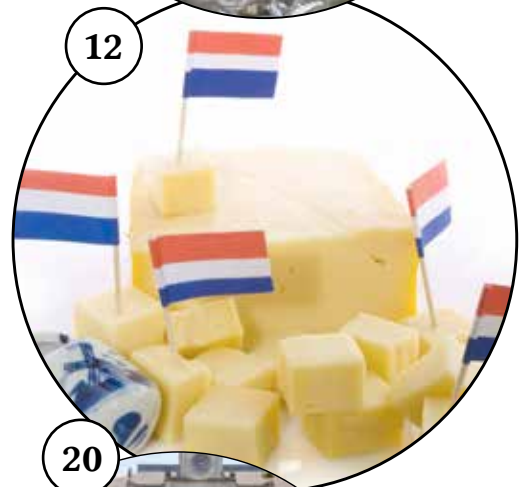
Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



- 4** Edito / Voorwoord
- 6** La Convention des Maires
Het Burgemeestersconvenant
- 9** C'était au temps... / Als de dag van toen
- 10** L'été, je le passe à Ixelles!
De zomer breng ik in Elsene door!
- 12** Les 28 dans votre assiette
De 28 op je bord
- 14** A votre service: la cellule anti-tags
Tot uw dienst: de antigraffitichel
- 16** Newsletter
- 18** XL Star: Benoît Poelvoorde
- 20** Solidar XL
- 22** Chronique: Survol illégal
Kroniek: Illegale vlucht over Elsene
- 24** CPAS, le centre de jour Audrey Hepburn
Stretchen met Audrey Hepburn dankzij het OCMW
- 26** InstaXL
- 27** Newsletter
- 28** Concours / Wedstrijd
- 29** Jeux / Spelletjes
- 30** Le mot de l'opposition /
De oppositie aan het woord
- 31** Le collège / Het college



IXELLES, une Commune qui bouge...

Les maîtres-mots de cette édition printanière sont dynamisme et vitalité à la portée de tous : enfants, jeunes et moins jeunes.

Musique, culture, sport, il y en aura vraiment pour tous les âges et tous les goûts...

A commencer par les saveurs du nouveau marché certifié bio dont les produits sont issus de filières courtes afin de réduire l'empreinte écologique globale du consommateur. Les maraîchers vous attendent tous les mardis de 12h00 à 20h30 à partir du 19 avril, sur la place du Luxembourg.

Par ailleurs, les amoureux de jazz sont attendus, en mai, sur la place Fernand Cocq, avec un festival gratuit et solidaire en clôture du Jazz Marathon, tandis que les gastronomes de toutes nationalités sont conviés, en juin, sur l'Esplanade du Parlement européen pour une promenade entre tradition et dégustation.

Quant aux enfants et aux jeunes, cette année encore, des stages récréatifs, culturels ou sportifs leur sont proposés dans les différentes implantations communales, afin de les occuper durant tout l'été.

Nos aînés ne sont évidemment pas oubliés... Le centre de jour Audrey Hepburn leur offre un lieu paisible de rencontre et de partage, où sont organisées des activités spécialement conçues pour eux, allant des cours de gymnastique à la visite de musées.

Preuve ultime de l'attractivité et du dynamisme de notre commune, le comédien belge Benoît Poelvoorde est de retour à Ixelles. Vingt-quatre ans après «C'est arrivé près de chez vous», il donne la réplique à Alexandra Lamy dans l'ancienne quincaillerie de la rue du Viaduc. Gageons que ce film remportera un beau succès auprès du public lors sa sortie au cinéma.

Ixelles est une commune vivante, animée, active, où tout le monde a sa place... Je suis fière d'en être la Bourgmestre!

Voorwoord

ELSENE, een gemeente in beweging...

De sleutelwoorden van deze lente-uitgave zijn dynamiek en levenskracht binnen ieders bereik: kinderen, jongeren en iets minder jonge Elsenaars.

Muziek, cultuur, sport, er iets echt voor elk wat wils.

Te beginnen bij de smaken op de nieuwe biomarkt, met producten die afkomstig zijn van lokale producenten, om de ecologische voetafdruk van consumenten te verkleinen. De marktkramers verwachten je elke dinsdag vanaf 19 april van 12 tot 20.30 uur op het Luxemburgplein.

Jazzliefhebbers worden in mei verwacht op het Fernand Cocqplein, voor een gratis en solidair festival als afsluiter van de Jazz Marathon, terwijl lekkerbekken van alle nationaliteiten in juni uitgenodigd zijn op de esplanade van het Europees Parlement voor een culinaire uitstap en degustatie langs alle Europese tradities.

Ook voor kinderen en jongeren zijn er dit jaar ontspannende, culturele en sportieve zomerkampen op de verschillende plekken in de gemeente, om hen een hele zomervakantie zoet te houden.

Natuurlijk worden de ouderen niet vergeten... Het dagcentrum Audrey Hepburn biedt hen een rustige ontmoetingsplek waar er speciaal voor hen activiteiten georganiseerd worden, van turnlessen tot een museumbezoek.

Het bewijs van de aantrekkingskracht en de dynamiek van onze gemeente is tot slot dat de Belgische komiek Benoît Poelvoorde terug in Elsenne was. Vierentwintig jaar na *C'est arrivé près de chez vous* speelt hij samen met Alexandra Lamy in de oude ijzerwinkel in de Viaductstraat. Wedden dat de film een succes wordt bij het publiek?

Elsene is een levendige en actieve gemeente waar iedereen een plaats heeft... Ik ben trots om er burgemeester van te zijn!

Dans le sens de la marche

PAVE, quatre lettres pour Plan d'Accessibilité de la Voiries et des Espaces publics. Quatre lettres bien choisies pour un programme régional de valorisation des trottoirs établi par Bruxelles-Mobilité. L'objectif est de favoriser l'usage de la marche pour des raisons de mobilité, de santé publique, de maintien de l'autonomie et d'écologie. Plusieurs communes bruxelloises ont rejoint le mouvement, dont Ixelles qui va donc contribuer à élaborer un véritable «plan piétons».

Te voet

Pave is de naam van het toegankelijkheidsplan voor de weg en de openbare ruimte. Mobiliteit Brussel stelde dit gewestelijke programma op voor de opwaardering van trottoirs met als doel om wandelen te stimuleren voor een betere mobiliteit, volksgezondheid, autonomie en ecologie. Elsene is een van de verschillende Brusselse gemeenten die mee een echt voetgangersplan gaat uitwerken.



Een sterk signaal, Elsene ondertekent het Burgemeesters- convenant

Iedereen weet dat de klimaat- en energieverandering twee grote uitdagingen zijn van de 21e eeuw. Op voorstel van Nathalie Gilson, schepen van leefmilieu, heeft de gemeenteraad op 25 februari unaniem beslist om het Burgemeestersconvenant te ondertekenen.

Daarmee heeft de gemeente een sterk signaal gegeven!

Dit Convenant, opgestart in 2008 door de Europese Commissie, stelt een kader voor van duurzame acties die de lokale autoriteiten helpen om rechtstreeks bij te dragen aan de energietransitie en de strijd tegen de klimaatsverandering, in het bijzonder door de beperking van broeikasgassen met 40% tegen 2030 aan te moedigen.

Als autoriteit die het dichtste bij de burger staat, moet de gemeente zorgen voor een stabiel leefmilieu voor de huidige en toekomstige generaties. Door het Burgemeestersconvenant te ondertekenen, engageert ze zich daarom in een vastgelegd proces. Dat proces bestaat uit verschillende stappen, waaronder hoofdzakelijk de goedkeuring van een actieplan voor duurzame energie en klimaat met een prioriteitenagenda, binnen de twee jaar na de beslissing door de gemeenteraad.

Dat zal gevolgd worden door een regelmatig verslag over de vooruitgang van de uitvoering van de ondernomen acties.

Er bestaan twee complementaire beleidselementen, gunstig voor het leefmilieu, de maatschappij en de economie: het verminderen van broeikasgassen en het aanpassen aan de klimaatveranderingen.

"Ik ben heel blij dat de gemeente Elsene, die zich al verschillende jaren geëngageerd heeft voor duurzame ontwikkeling, zich elke dag meer inzet. De ondertekening van het Burgemeestersconvenant kadert in die dynamiek" besluit de schepen.



© Covenant of Mayors

Un geste fort, la Commune d'Ixelles adhère à la Convention des Maires

On le sait, les changements climatiques et les ressources énergétiques sont deux grands défis du 21^{ème} siècle. Sur proposition de Nathalie Gilson, Echevine de l'Environnement, le conseil communal du 25 février dernier, a décidé, à l'unanimité, de signer la Convention des Maires.

La Commune d'Ixelles a posé un geste fort!

Cette convention, initiée dès 2008 par la Commission européenne, propose un cadre d'actions durables qui aide les autorités locales à prendre part directement à la transition énergétique et à la lutte contre le changement climatique en

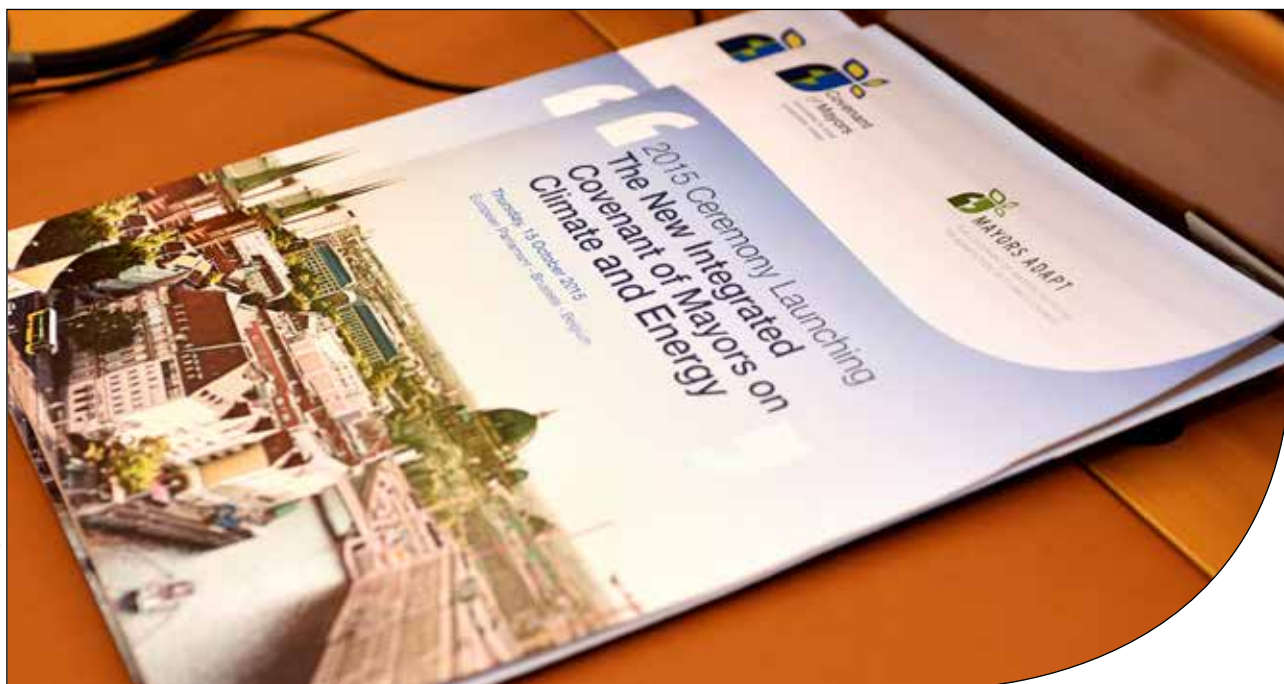
favorisant notamment la réduction de 40% d'ici 2030 des gaz à effet de serre.

En tant qu'autorité la plus proche du citoyen, la commune doit assurer un environnement stable aux générations actuelles et futures. C'est pourquoi, en signant la Convention des Maires, elle s'engage dans un processus défini en plusieurs étapes dont principalement, dans les deux ans de la décision du conseil communal, l'adoption d'un Plan d'Action en faveur de l'Energie Durable et du Climat (PAE-DC) avec un agenda des priorités.

Il sera suivi d'un rapport d'avancement régulier sur la mise en œuvre des actions entreprises.

Deux politiques complémentaires, bénéfiques pour l'environnement, la société et l'économie coexisteront: la diminution des gaz à effet de serre et l'adaptation aux changements climatiques.

«Je suis très heureuse que la commune d'Ixelles, engagée depuis de nombreuses années dans le développement durable, s'y implique chaque jour davantage. La signature de la Convention des Maires s'inscrit dans cette dynamique!» conclut l'Echevine.





FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Athénée
Royal
d'Ixelles

Athénée Royal d'Ixelles
www.arixelles.be

Ouverture d'une section fondamentale

(1^{ère} accueil, 2^{ème} et 3^{ème} maternelle et 1^{ère} primaire)

A partir de septembre 2016

Inscriptions à partir de décembre 2015

Rue de la Croix 40 - 1050 Ixelles - 02 626 96 30 - info@arixelles.be



INSCRIPTIONS
TOUTE L'ANNEE

CERTIFICATION
OFFICIELLE

JOUR ET
SOIR



COURS DE LANGUES

113 AVENUE
LOUISE

ANGLAIS

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

INFORMATIQUE

GRAMMAIRE ET
ORTHOGRAPHE

02 511 01 09
www.cpab.be

/cpab

Réductions pour les demandeurs d'emploi - Maintien des allocations familiales



C'était au temps...

La chaussée d'Ixelles en 1908.

Collection privée



Als de dag van toen

De Elsensesteenweg in 1908.

Sport, cultuur, avontuur, burgerzin... De zomer breng ik in Elsene door!

Zoals elk jaar biedt de gemeente een hele reeks activiteiten voor kinderen tijdens de zomervakantie. Hoewel het aanbod erg gevarieerd is, delen de verschillende gemeentediensten de constante bezorgdheid om de kwaliteit van de omkadering (officiële goedkeuring door het ONE, de Franstalige tegenhanger van Kind en gezin) en de inhoud van de activiteiten.

Sportievelingen tot 12 jaar hebben de keuze uit verschillende kampen van het **sportcentrum van Elsene** (judo, multisport, tennis, ...) en die van Emergence-XL (psychomotoriek, dans, boksen, ...), waar ze begeleid worden door gekwalificeerde monitoren.

Sportcentrum:

02 515 69 22 / 15 / 10 - csi.asbl@gmail.com - www.xlsports.be

Emergence-XL:

02 515 69 81 / 85 - info@emergencexl.com - www.emergencexl.com

De **jeugddienst** vangt kinderen tussen 3 en 6 jaar op in het centrum Ma Campagne waar gespecialiseerde verenigingen hen begeleiden bij sportieve en creatieve activiteiten. De oudere kinderen worden volgens hun leeftijd (kinderen, prepubers en adolescenten) omkaderd door erkende monitoren op verschillende speelpleinen in Elsene. Naast creatieve en sportieve bezigheden staan er elke week

ook leuke en culturele uitstapen gepland in en rond Brussel, maar ook workshops over opvoeding rond burgerzin.

02 515 69 04

extrascolaire_xl@hotmail.com
<http://ixellestempslibre.blogspot.be>

De dienst openbaar onderwijs

organiseert vakantiecampen in de school *Les jardins d'Elise* voor kinderen van 2,5 tot 5 jaar. De groten van 5 tot 12 jaar vertrekken op avontuur naar de beboste omgeving van het Openluchtcentrum Madeleine Clément in Basse-Wavre. Deze zomer ontdekken ze elke week verschillende spelletjes, afgesteld op hun leeftijd, rond de vier elementen aarde, water, lucht en vuur. De kinderen worden opgevangen door de personen die het aanspreekpunt vormen van de gemeentescholen en waarmee ze een heel jaar lang een vertrouwensband opgebouwd hebben.

02 515 78 49 of 02 515 65 11

emmanuelle.caspers@elsene.be

Tot slot worden er nog verschillende kampen georganiseerd voor kinderen van 2,5 tot 12 jaar door verenigingen in het **Wijkhuis Malibrán** of het **Solidariteitshuis**.

02 643 59 61

solidariteit@elsene.irisnet.be



Georges Strens

Sport, culture, aventure, citoyenneté... L'été, je le passe à Ixelles !

Comme chaque année, la commune d'Ixelles propose de nombreuses activités aux enfants durant l'été. Si les activités sont très variées, les différents services communaux partagent un souci constant de la qualité de l'encadrement (agrément ONE) comme du contenu des animations.

Les sportifs jusqu'à 12 ans auront le choix entre les stages du **Stade d'Ixelles** (judo, multisports, tennis...) et ceux d'Emergence-XL (psychomotricité, danse, boxe...) où ils seront encadrés par des moniteurs qualifiés.

Stade:

02 515 69 22 / 15 / 10
csi.asbl@gmail.com
www.xlsports.be

Emergence-XL:

02 515 69 81 / 85 - info@emergencexl.com - www.emergencexl.com

Le Service Jeunesse accueille les enfants 3 à 6 ans au Centre Ma Campagne où des activités sportives et créatives sont proposées par des associations spécialisées. Les plus grands, selon leur âge (enfants, pré-ados et ados), sont encadrés par des moniteurs diplômés sur différentes plaines de jeux d'Ixelles. Outre des activités créatives et sportives, des sorties ludiques et/ou culturelles sont prévues chaque semaine dans et hors de Bruxelles ainsi que des ateliers d'éducation à la citoyenneté.

02 515 69 04 - extrascolaire_xl@hotmail.com
<http://ixellestempstlibre.blogspot.be>

Le service de l'Instruction Publique organise des stages à l'école «Les jardins d'Elise» pour les enfants de 2,5 à 5 ans. Les grands de 5 à 12 ans partent à l'aventure dans le cadre boisé du Centre de Plein Air Madeleine Clément à Basse-Wavre. Cet été, ils découvriront chaque semaine différentes activités adaptées à leur âge sur l'un des 4 éléments: l'eau, l'air, la terre et le feu. Les enfants sont accueillis par des personnes référentes des écoles communales avec lesquelles ils ont tissé un lien de confiance tout au long de l'année.

02 515 78 49, 02 515 65 11 - emmanuelle.caspers@ixelles.be
En outre, différents stages sont proposés aux enfants de 2,5 à 12 ans par des associations à **la Maison de Quartier Malibran** et à **la Maison de la Solidarité**.

02 643 59 61 - solidarite@ixelles.irisnet.be



Een tafel voor 28 graag

De 28 op je bord

22 juni van 12 tot 19 uur

Op woensdag 22 juni van 12 tot 19 uur nodigt Elsene je uit voor "De 28 op je bord". Iedereen die de culturele en culinaire tradities van de Europese Unie wil ontdekken, is welkom op de Esplanade voor het Europees Parlement voor een wandeling waarbij je kunt proeven van de culinaire geschiedenis en de tradities van elk land.

Tijdens deze uitzonderlijke reis doorheen Europa maken de bezoekers kennis met de smaken en culinaire gewoontes van de 28 EU-lidstaten. De officiële opening van het evenement staat gepland om 12 uur op de Esplanade van het Europees Parlement, in het bijzijn van verschillende gezagsdragers (ambassadeurs, gemeente, Europees Parlement, Europese commissie en commissarissen).

Delphine Bourgeois, schepen van Europa, benadrukt dat *"Elsene altijd al een Europese gemeente is geweest, met het Europees parlement op haar grondgebied en ongeveer een derde van de inwoners niet-Belgen die afkomstig zijn uit Europa."*

Dit gezellige evenement wil duidelijk een brug bouwen tussen de Europese Unie en haar inwoners. *"Wat verbindt ons nog meer dan gastronomie en lokale smaken?"* gaat de schepen verder.

"Het is belangrijk dat burgers zich bewust worden van de belangrijke rol die de Unie speelt in hun dagelijks leven. In verscheidenheid verenigd, dat is het motto van Europa!"

Kom dus gerust proeven en meefeesten op 22 juni!

Meer info

Sylvie Burniat

02 515 61 33

sylvie.burniat@elsene.be



Kom op 22 juni proeven van de specialiteiten uit alle EU-landen / le 22 juin, venez goûter des spécialités culinaires européennes

On remet le couvert à 28!

«Les 28 dans votre assiette» le 22 juin de 12 à 19 heures

Le 22 juin, de 12 à 19 heures, Ixelles vous propose «les 28 dans votre assiette». Tous les citoyens désireux de découvrir les traditions culturelles et culinaires de l'Union européenne sont invités à se rendre sur l'Esplanade du Parlement pour une promenade gustative au gré des histoires et des traditions de chaque pays.

Embarquez pour un voyage atypique à travers l'Europe grâce à cette promenade culinaire qui vous permettra d'apprécier les saveurs et les traditions des 28 pays membres. L'inauguration officielle de l'événement est prévue à 12 heures précises sur l'Esplanade du Parlement européen, en présence des hautes autorités (Ambassadeurs, Commune, Parlement européen, Commissariat de l'Europe, Commission européenne, etc.)

Ainsi que le souligne Delphine Bourgeois, Echevine de l'Europe «Ixelles a toujours été une commune européenne: elle abrite le Parlement européen et environ le tiers de ses ressortissants sont des européens non belges».

Cet événement convivial affiche une volonté claire de jeter les ponts entre l'Union et le citoyen. «*Quel élément plus fédérateur que la gastronomie et ses saveurs locales?*», poursuit l'Echevine. «*Il est important que les citoyens prennent conscience du rôle fondamental que joue l'Union dans leur vie quotidienne. L'unité dans la diversité, telle est la devise de l'Europe!*».

Au plaisir de se retrouver autour de cet événement gastronomique et festif.

Pour plus d'informations:

Sylvie Burniat: 02 515 61 33 - Sylvie.burniat@ixelles.be



LES 28
DE THE

DANS VOTRE ASSIETTE
ON YOUR PLATE

22/6/2016 ESPLANADE
PARLEMENT EUROPÉEN / EUROPEES PARLEMENT / EUROPEAN PARLIAMENT
12:00 > 19:00

Tot uw dienst

De antigraffitichel

Cassim, Vitor, Maxime, Franco, Icham, Marius, Michel, Hassan en Laurent begroeten ons met laarzen aan, een helm op en met een masker voor hun mond. Hun oranje jassen voorzien van reflecterende banden gaan niet ongemerkt voorbij waar ze graffiti komen verwijderen. Ze bieden een concrete oplossing voor een echt probleem vandaag in Elsene.

We zijn een multinationaal team," glimlacht Franco die, net zoals zijn andere collega's van de antigraffitichel, blij is om over zijn beroep te praten. Ze werken allemaal al verschillende jaren bij de gemeente en ze zijn trots dat ze kunnen helpen die mooier te maken. Een gesprek.

Hoe lang duurt het voordat een plek met graffiti gereinigd is?

Dat hangt af van de ondergrond en de oppervlakte maar ook van de situatie van het werkterrein, legt diensthoofd Hassan uit. Wanneer we een parkeerverbod moeten aanvragen om onze wagens te parkeren en de perimeter te verzekeren, zijn er gemiddeld drie weken nodig na de aanvraag.



Maar wanneer iemand ons belt voor een eenvoudige graffititekening, maken we snel een afspraak. Het reinigen zelf duurt dan maar een uurtje.

Wat zijn de reacties van de mensen wanneer ze jullie aan het werk zien?

Ze zijn tevreden en ze zeggen ons vaak dat we goed werk leveren. Sommigen noemen ons de brandweermannen van Elsene, lacht Cassim. Door de slangen van de zandstraalmachine die lijken op die van de brandweer.

Is het een fysiek intensief beroep?

Ja, heel erg, antwoordt Maxime, terwijl hij zijn masker opzet om het ons te laten zien. Je moet sterk zijn om te kunnen zandstralen. Vaak zijn we met twee en wisselen we af. Wanneer er al een bescherm laag aangebracht werd, vult Vitor aan, valt de graffiti gemakkelijker te verwijderen. Ter plaatse stellen we ook voor om het beschermproduct aan te brengen op de muren, rolluiken, deuren, enz.

Omschrijf je beroep eens in enkele cijfers?

We hebben twee Kärchervrachtwagens en een zandstraalmachine. Onze drie teams zijn voortdurend aan de slag in de gemeente, vertelt Hassan. In 2015 reinigden we 3075 werkterreinen, dat is 10 691 m² graffiti voor zowat 2246 verwijderde graffititekeningen. Bovendien hebben we 811 interventies uitgevoerd op de grond (verfsporen, sporten van vet of olie na een ongeval of slukstorten), in totaal 28 146 m² en 15 ton zand!

Ook iets melden? Vul het formulier in op netheid.elsene.be of bel naar het groene nummer 0800 85 150. We bieden een oplossing binnen de 24 uur. Interventies zijn gratis voor Elsenaars.

A votre service

La cellule anti-tags

Cassim, Vitor, Maxime, Franco, Icham, Marius, Michel, Hassan et Laurent nous accueillent bottés, casqués, le masque autour du cou. Les vestes oranges bardées de bandes réfléchissantes ne passent pas inaperçues là où ils viennent retirer des tags. Ils apportent une réponse concrète à un vrai problème aujourd'hui à Ixelles.

Nous sommes une équipe multinationale!», sourit Franco qui, comme ses collègues de la cellule anti-tags, est ravi de parler de son métier. Tous travaillent à la Commune depuis de nombreuses années et sont fiers de participer à la rendre plus belle.

Combien de temps va-t-il falloir pour nettoyer une surface tagguée?

Cela dépend du revêtement, de la superficie tagguée ainsi que de la situation du chantier, précise Hassan le chef de service. S'il faut demander des plaques pour garer les véhicules et sécuriser le périmètre, il faut un délai moyen de 3 semaines à partir de la demande. Mais quand un citoyen nous appelle pour un simple tag sur une façade, nous prenons rendez-vous rapidement et l'intervention ne dure qu'une heure environ.

Quelles sont les réactions des gens lorsqu'ils vous voient à l'œuvre?

Ils sont contents, ils nous disent souvent qu'on fait du bon boulot. Certains nous appellent les «pompiers d'Ixelles», rit Cassim. A cause des tuyaux de la sableuse qui ressemblent à ceux des pompiers.

C'est physique comme métier?

Très! répond Maxime en enfilant son masque pour nous en faire la démonstration. Il faut être costaud pour sabler. Souvent, nous sommes deux et nous nous relayons. Quand il y a une couche de protection, précise Vitor, c'est moins difficile d'enlever la bombe. Lors du nettoyage, nous proposons également d'appliquer ce produit de protection sur les murs, les volets, les portes, etc.

Votre métier, en quelques chiffres?

Nous avons deux camions Karcher et une hydrosableuse. Trois équipes tournent en permanence sur la Commune, explique Hassan. Nous avons réalisé 3075 chantiers en 2015. Cela représente 10.691m² pour quelques 2.246 tags enlevés. En plus, nous avons effectué 811 interventions au sol (traces de peinture, de graisses ou d'huiles dues à des accidents ou à des dépôts clandestins). Cela fait 28.146m² au total... et 15 tonnes de sable!

D'avantage d'info? N'hésitez pas à remplir le formulaire en ligne sur proprete.ixelles.be ou à téléphoner au numéro vert 0800 85 150, une solution sera trouvée dans les 24h! De plus, les interventions sont gratuites pour les Ixellois-es.





ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

SANS SOUCI BOEKENBAZ'ART 2016 SAMEDI 28 MAI – 14.00 > 20.00

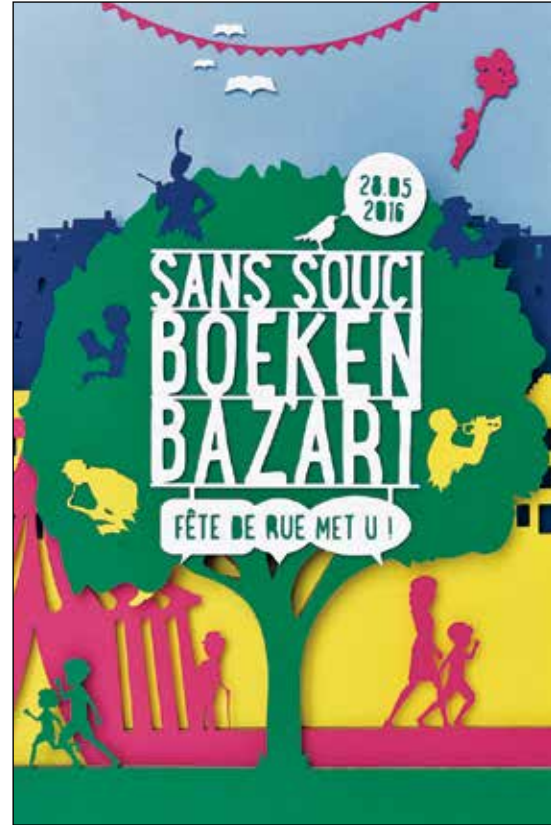
Comme chaque année, le «Sans Souci Boekenbaz'art» combine une brocante de livres en plein air à une étourdissante fête de quartier! Le rendez-vous incontournable des bibliophiles et de tous les amoureux de livres, des plus grands aux plus petits! Tout le monde y trouve son bonheur, sans compter que c'est gratuit!

Bibliotheek sans Souci – Sans Soucistraat 131
Info: 02 515 64 50 - www.boekenbazart.be

SANS SOUCI BOEKENBAZ'ART 2016 ZATERDAG 28 MEI – 14 > 20 UUR

Elk jaar combineert de Sans Souci Boekenbaz'art een openlucht tweedehands boekenmarkt met een wervelend straatfeest. Het is de onvermijdelijke place to be voor bibliofielen en iedereen die van boeken houdt, van groot tot klein. Iedereen welkom op dit gratis straatfeest!

Bibliotheek Sans Souci – Sans Soucistraat 131
Info: 02 515 64 50 www.boekenbazart.be



1^{ER} BOX À VÉLOS À IXELLES

Le premier box de stationnement pour vélos a été installé en avril dernier dans le quartier de l'hôpital d'Ixelles, avenue Rodin. Il s'agit d'un dispositif destiné aux riverains pour les stationnements de longue durée. Le box est sécurisé.

Plus d'info Service mobilité
Maud Verkindere: 02 643 59 81.

EERSTE FIETSBOX IN ELSENE

In april werd de allereerste fietsbox met parkeerplaatsen voor tweewielers geïnstalleerd in de wijk rond het ziekenhuis op de Rodinlaan. Buurtbewoners kunnen er hun fiets langdurig en beveiligd parkeren. Meer info bij de mobiliteitsdienst - Maud Verkindere - 02 643 59 81.





UN TOIT DEUX ÂGES

Vous êtes senior et vous souhaitez rompre votre solitude, vous sentir davantage en sécurité, rester le plus longtemps possible chez vous, bénéficier d'un complément de revenu? Ou bien, vous êtes un étudiant à la recherche d'un logement accessible et de qualité, d'un environnement accueillant propice à la réussite de vos études, d'une rencontre enrichissante? L'ASBL 1toi2âges réunit des binômes étudiant/senior pour leur permettre de cohabiter sous le même toit, au bénéfice des deux générations. Les familles peuvent, elles aussi, héberger un étudiant et recevoir ainsi, ponctuellement, l'aide d'un babysitter à frais réduits, tandis que le jeune profite d'un hébergement abordable dans un cadre familial.

0472 94 82 77 - www.1toit2ages.be

JONG EN OUD ONDER HETZELFDE DAK

Ben je wat ouder en wil je wat gezelschap, je veiliger voelen, langer thuis kunnen blijven wonen en van een aanvullend inkomen genieten? Of ben je student en op zoek naar een toegankelijk en kwaliteitsvol verblijf, een gastvrije omgeving die bijdraagt tot het succes van je studies en aangename ontmoetingen? De vzw 1toi2âges brengt ouderen en jongeren samen zodat ze onder hetzelfde dak kunnen samenleven, ten voordele van beide generaties. Gezinnen kunnen ook onderdak bieden aan een student en zo regelmatig een beroep doen op een goedkopere babysitter, terwijl de jongere geniet van een betaalbaar verblijf in een huiselijke omgeving.

0472 94 82 77 www.1toit2ages.be

L'AUTOPARTAGE ENTRE PARTICULIERS, FAIT ARRÊT À IXELLES!

Partagez une voiture avec vos voisins! C'est économique, pratique et écologique. Venez rencontrer vos futurs autopartageurs à l'Apéro de l'autopartage. Vous aurez l'opportunité d'entendre des témoignages, de trouver réponses à vos questions, d'échanger vos expériences, de chercher des partenaires et peut-être même, de former votre propre groupe. <http://tinyurl.com/CozycarFR>



AUTODELEN TUSSEN PARTICULIEREN IN ELSENE!

Wat dacht je ervan om een auto te delen met je burens? Het is zuinig, praktisch en ecologisch. Ontmoet je toekomstige autodelers tijdens een gezellig aperitief. Je kunt dan naar getuigenissen luisteren, vragen stellen, ervaringen delen, partners zoeken en misschien zelfs je eigen groep vormen. <http://tinyurl.com/CozycarNL>

'C'est arrivé près de chez vous', in Elsene!

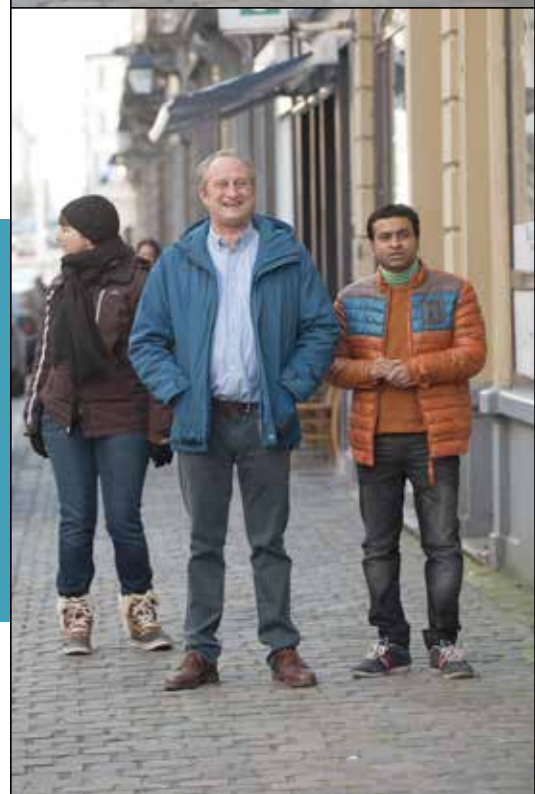
Benoît Poelvoorde stond onlangs op de filmset in Elsene, de plek waar het allemaal begon. De langspeelfilm die hem in 1992 beroemd maakte, werd grotendeels opgenomen in onze gemeente.

Een aanstekelijke lach, herkenbaar voor iedereen, weerklinkt achter de Sint-Bonifaaskerk, aan het einde van de Lang-Levenstraat. Benoît Poelvoorde komt uit een restaurant gestapt, met in zijn kielzog camera's en regisseurs. In *Un conte indien* speelt hij de rol van Pierre, een norse alleenstaande ijzerhandelaar die een illegaal helpt om haar familie terug te vinden.

Het was ook in Elsene dat de acteur een groot deel van *C'est arrivé près de chez vous* opnam, de film die hem in 1992 bekendmaakte bij het grote publiek. De flatgebouwen langs de Tulpstraat deden er dienst als decor. We ontmoeten Benoît Poelvoorde in een café aan de voet van die gebouwen. *"Rémy Belvaux (mederegisseur van de film, nvdr.) woonde in een appartement in de Lang-Levenstraat,"* legt de acteur uit. *"We kwamen allebei uit Namen. Ik woonde in Sint-Gillis maar het was in Elsene dat we kwamen feesten en onze projecten filmen. We hadden geen auto of telefoon. We filmde alles in de buurt. We gingen aanbellen bij de mensen thuis en vroegen of het hen niet stoorde dat we in hun garage filmde. We zagen er raar uit maar we mochten de mensen wel en de mensen mochten ons. Zonder het hart van Elsene was die film er niet geweest. Ik heb hier heel wat mensen 'vermoord'! Deze wijk is een geweldige troef voor filmmakers, elke straat kan doen denken aan alles dat je maar wil tonen."*

Het café bij Malou, naast bioscoop Styx (Gewijde Boomstraat), vormde een essentieel ankerpunt in de film. Daar werd de mythische scene van de 'kleine Grégory' opgenomen. *"Alle nachtbrakers gingen uit bij Malou. We waren jong, nieuwsgierig, we wilden uitgaan in een hippe buurt. Bij Malou konden we het wereldbewustzijn uitdagen. We hebben nooit geweten wat ze meegemaakt had maar we respecteerden haar. Malou kon alle dronkenlappen van de stad buitengooien. Ze kon niet tegen vuile praat. Het heeft jaren geduurd voordat we aanvaard werden door Malou. We mochten filmen in haar café omdat we er niet alleen voor de film kwamen."*

Vierentwintig jaar later keert Benoît Poelvoorde voor *Un conte indien* dus terug naar de plek van zijn debuut. Zijn tegenspeler is Alexandra Lamy. Wie Elsene vanuit een ander standpunt wil bekijken, waaronder dat van de oude ijzerwinkel in de Viaductstraat, kan binnen enkele maanden naar de film gaan kijken.



Ça s'est passé près de chez vous, à Ixelles!

XLSTAR

Benoît Poelvoorde était récemment sur en tournage à Ixelles, terre de ses débuts: c'est aussi ici qu'il a filmé une grande partie du long-métrage qui l'a rendu célèbre en 1992.

Un rire explosif, reconnaissable entre tous, résonne à l'arrière de l'église Saint-Boniface, au bout de la rue de la Longue Vie. Benoît Poelvoorde sort d'un restaurant, entouré de caméras et de régisseurs. Dans *Un conte indien*, l'acteur incarne Pierre, un quincaillier célibataire et bourru qui aide un sans-papier à retrouver sa famille.

C'est aussi à Ixelles que l'acteur a tourné une bonne partie de *C'est arrivé près de chez vous*, le film qui l'a rendu célèbre en 1992. Les immeubles longeant la rue de la Tulipe ont fait partie du décor. Nous retrouvons Benoît Poelvoorde dans un café situé au pied de ces logements. «Rémy Belvaux (NDLR: coréalisateur du film) occupait un appartement rue de la Longue Vie, explique l'acteur. On arrivait tous les deux de Namur. Moi, je m'étais installé à Saint-Gilles mais c'est à Ixelles qu'on faisait la fête et qu'on tournait nos projets. On n'avait pas de voiture, pas de téléphone. On filmaient tout à côté de chez nous. On sonnait chez les gens en demandant «ça vous dérange pas qu'on filme dans votre garage?». On avait des looks bizarres mais on aimait bien les gens et les gens nous aimaient bien. Sans le cœur d'Ixelles, il n'y aurait pas eu «C'est arrivé». Ce quartier est un énorme atout pour les cinéastes; chaque rue peut évoquer ce que tu as envie de montrer».

Le café de chez Malou, à côté du cinéma Le Styx, a constitué un point d'ancrage essentiel du film. C'est là que fut tournée la scène mythique du «petit Grégory». «Tous les fêtards insomniaques se réunissaient chez Malou. On était jeunes, curieux, on voulait s'encanailler. Chez Malou, on pouvait se frotter à la conscience du monde. On n'a jamais su ce qu'elle avait vécu mais on la respectait. Elle pouvait mettre tous les pochtrons de la ville dehors. Elle ne supportait pas la grossièreté. On a mis des années pour être acceptés par Malou. On a été admis dans son café parce qu'on y allait pas que pour le film».

Vingt-quatre ans plus tard, Benoît Poelvoorde revient donc sur la terre de ses débuts avec *Un conte indien*. Il y donne la réplique à Alexandra Lamy. Pour redécouvrir Ixelles sous un autre angle, voir sur grand écran l'ancienne quincaillerie de la rue du Viaduc, ne manquez pas la sortie du film dans quelques mois.



Deux scènes du film "C'est arrivé près de chez vous" tournées à Ixelles /
Twee scènes uit de film "C'est arrivé près de chez vous" die gefilmd werden in Elsene

Solidar XL

Een gratis en solidair festival in het hartje van Elsene!

Op zondag 22 mei organiseert de gemeente al voor de twaalfde keer het festival Solidar XL, als afsluiter van de Jazz Marathon. Elsenaars kunnen tijdens dit gratis festival komen feesten en tegelijkertijd het goede doel steunen, met een streepje muziek erbij. Dit jaar gaat de opbrengst naar de oprichting van een gemeenschappelijke denktank van verenigingen die psychologische begeleiding verlenen aan vluchtelingen.

Vanaf 13 uur op zondag 22 mei brengt muziek het Fernand Cocqplein weer in vervoering. Elsense, Brusselse, Belgische en Franse artiesten geven het beste van zichzelf op het professionele podium op het Fernand Cocqplein voor het gemeentehuis. Zin om te dansen op wereldmuziek gebracht door lokale talenten? Kom langs!

De opbrengst van de twaalfde editie van het festival gaat deze keer naar de Elsense verenigingen Ulysse en Exil, die vluchtelingen psychologisch begeleiden. De financiering wordt gebruikt om een platform op te richten om met gebundelde krachten na te denken, middelen bij elkaar te brengen en alle Elsense en Brusselse verenigingen met hetzelfde sociale doel zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen. Overall in Europa stijgt de vijandige houding tegenover vluchtelingen. In zo'n crisissituatie worden de trauma's van hun vertrek en de reis al te vaak vergeten. Dit jaar gaat de opbrengst van Solidar XL dus volledig naar die onontbeerlijke begeleiding om vluchtelingen van hun trauma te verlossen.

Solidar XL vindt plaats op de laatste zondag van de Brussels Jazz Marathon en maakt gebruik van de logistieke en professionele steun van de organisatie. De gemeente Elsene bedankt de Brussels Jazz Marathon voor haar steun.

Vóór het festival wordt er nog een bewustmakings- en informatieavond georganiseerd in het wijkhuis Malibrán op 18 mei om 19 uur. Prijs: € 15
Graag inschrijven op wijkhuismalibrán@elsene.be

Meer weten?

<http://solidarxl.elsene.be>
www.brusselsjazzmarathon.be

De opbrengst gaat naar:
www.ulyssse-ssm.be
www.exil.be

Di/Zo **22/05/2016** 13:00>22:00

Programme / Programma

Dorian wax | 13:00 **Mec Yek** | 14:30

Arno santamaria | 16:00 **Julianne D** | 17:30

Lylac | 19:00 **HUGO** | 20:30

Mais aussi, des stands d'associations, des activités pour enfants, des stands d'information, de la petite restauration... qui s'installeront autour de la place Fernand Cocq. L'accès au festival est gratuit.

Maar ook: infostanden, kindersanimatie, een hapje en een drankje... rond het Fernand Cocqplein. Toegang tot het festival is gratis.

Solidar XL

Le festival gratuit et solidaire au cœur d'Ixelles!

Le dimanche 22 mai 2016, la commune d'Ixelles organise la 12^{ème} édition du festival «Solidar XL», en clôture du Jazz Marathon. Ce festival gratuit est l'occasion pour les Ixellois de faire la fête et de s'engager en soutenant des projets humanitaires, le tout en musique. Cette année, les bénéficiaires seront destinés à la création d'une plateforme de réflexion commune entre associations offrant un accompagnement psychologique aux personnes réfugiées.

Dès 13 heures, le dimanche 22 mai, la musique fera vibrer la place Fernand Cocq. Des artistes ixellois, bruxellois, belges et français se produiront sur le podium professionnel installé sur la place Fernand Cocq devant la Maison communale. Venez danser sur cette musique du monde réalisée par des talents locaux.

Pour cette 12^{ème} édition, les bénéficiaires du festival seront destinés aux associations ixelloises «Ulysse» et «Exil». Ces associations travaillent à l'accompagnement psychologique des personnes réfugiées. Leur financement servira à la mise en place d'une plateforme de réflexion commune, de rassemblement des ressources et d'optimisation des complémentarités entre toutes les associations ixelloises et bruxelloises qui partagent le même objet social. Partout en Europe, l'hostilité à l'encontre des réfugiés augmente. Dans un contexte de crise, le traumatisme de leur départ et de leur voyage est trop souvent oublié. Cette année, le festival Solidar XL reversera l'intégralité de ses bénéfices au profit de cet accompagnement indispensable pour sortir de leur traumatisme.

Le festival Solidar XL est organisé le dimanche de clôture du Brussels Jazz Marathon. Il bénéficie du soutien logistique et professionnel de cette organisation. La commune d'Ixelles remercie le Brussels Jazz Marathon de son soutien.

Préalablement au festival, une soirée de sensibilisation et d'information sur cette thématique sera organisée à la Maison de Quartier Malibran, le 18 mai 2016 à 19h.

Sur inscription, PAF: 15€
maisondequartiermalibran@ixelles.be

Plus d'informations:
<http://solidarxl.ixelles.be>
www.brusselsjazzmarathon.be

Les bénéficiaires sont
www.ulyesse-ssm.be
et www.exil.be



Illegale vlucht over Elsene

Op 18 februari 1918, enkele maanden voor de wapenstilstand, vliegt een Elsense vliegenier met gevaar voor zijn eigen leven over Elsene, om een glimp op te vangen van zijn huis en zijn ouders. Enkele vertaalde fragmenten uit *Jours envolés: les mémoires van Willy Coppens de Houthulst*.

De stad lijkt mij heel wit onder de zon, witter dan Duinkerke, waarover ik vaker vlieg. Een reeks beelden brandt zich in op mijn netvlies: de lichte huizen aan de Louizalaan waar twee trams elkaar kruisen, het groene tapijt van het stadsreservoir naast het Solvaypark in Elsene en de Elyzeese Veldenstraat. Een hoog wit huis met een rood dak: dit is mijn thuis! Ik vlieg snel, en extreem laag. Bij ons thuis is het rolluik op het gelijkvloers naar beneden. Is het Huis bewoond? Precies voor de deur staat er een man in een bruine overjas, onbeweeglijk, met zijn gezicht naar mij... Hij moet de insignes in nationale driekleur zien: de hele stad moet ze zien. Ik vlieg het huis voorbij en maak een heel korte bocht naar rechts. Achteraan staat een raam open: een teken van leven. Ik blijf ronddraaien, aan de voorzijde voorbijvliegen, ik zie de rode kleur van mijn bureau... Een verdieping lager zie ik twee silhouetten van vrouwen die ik niet lijkt te herkennen: ongetwijfeld is mijn moeder er! [...]

Ik vlieg opnieuw langs het huis, zo laag dat ik de bomen van het Solvaypark lichtjes raak... Ik herken mijn vader, die uit het raam boven hangt, hij maakt grote gebaren. Ik interpreteer ze als een bevel om weg te gaan, en plots herinner ik mij de vrees die ik had toen ik vertrok: als de Duitsers schieten, zullen ze me niet raken maar zullen ze wel de inwoners van de stad verwonden, maar de scherven zullen naar beneden vallen en ze zullen ervan profiteren om opnieuw in het wilde weg te schieten, op de huizen, als vergelding, met het excuus dat ze op het vliegtuig schoten! [...]

Ik neem afstand zonder dat men een schot gelost heeft. Mijn berekeningen waren juist: door net boven de daken te vliegen, was ik slechts in een kleine straal zichtbaar en de schietposten hebben mij niet opgemerkt. [...]

Mijn ouders hebben mij verteld dat een halfuur na mijn vertrek, een Duits vliegtuig lang boven de stad gevlogen heeft... Mijn moeder bevond zich op de eerste verdieping toen ze voor het eerst het geluid van mijn vliegtuig hoorde.



Ze dacht eerst dat ze lawaai hoorde van een wagen met open uitlaat maar ze zag al snel in dat ze fout was, want zonder het vliegtuig zelf te zien, zag ze diens schaduw... ze is naar het raam gelopen: op dat moment zag ze de insignes en heeft ze mijn vader geroepen dat ik het was. Hij heeft mij beter gezien omdat hij helemaal naar boven in het huis gelopen is. Zijn gebaren waren louter gebaren van vreugde en een grote groet."

Geïnteresseerd in de Grote Oorlog in Elsene? De informatiedienst schreef er een brochure over. Kom ze halen op de Elsensesteenweg 227 A of bekijk ze hier: https://issuu.com/ixelles-elsene/docs/brochure_nl_14-18

Survol illégal



Le 18 février 1918, quelques mois avant l'Armistice, un aviateur ixellois survole Ixelles au péril de sa vie pour entrapercevoir sa maison et... ses parents. Morceaux choisis des Jours envolés: les mémoires, de Willy Coppens de Houthulst.

La ville m'apparaît très blanche sous le soleil, plus blanche que Dunkerque que je survole si souvent. Sur ma rétine s'imprime une succession de clichés: les maisons claires de l'avenue Louise où se croisent deux trams, le tapis vert des réservoirs de la ville à côté du parc Solvay à Ixelles et de la rue des Champs Elysées. Une maison haute et blanche avec un toit rouge: c'est «chez nous!». Je fonce, volant extrêmement bas. Chez moi, le volet du rez-de-chaussée est fermé. La maison est-elle habitée? Il y a, exactement devant la porte, un homme en paletot brun, immobilisé, la face tournée vers moi... Il doit voir les grandes cocardes tricolores: toute la ville doit les voir. J'ai dépassé la maison et vire à droite, très court. Une fenêtre est ouverte derrière: c'est un indice de vie. Virant toujours, repassant devant, je vois la tenture rouge de mon bureau... A l'étage plus bas, j'aperçois deux silhouettes de femmes qu'il ne m'est pas possible de reconnaître: ma mère est certainement là ! [...]



Je repasse à nouveau devant la maison, si bas que je frôle les arbres du parc Solvay... Je reconnais mon père, penché à une fenêtre du haut, qui me fait de grands gestes. J'interprète ses gestes comme un ordre de m'éloigner et, tout à coup, je me souviens de la crainte que j'avais en partant: si les Allemands tirent, ils ne me toucheront pas mais ils blesseront des habitants de la ville, car les éclats retomberont et ils en profiteront à nouveau pour tirer au hasard, dans les maisons, par représailles, avec l'excuse d'avoir tiré sur l'avion ! [...]

Je m'éloigne sans qu'on ait tiré un seul coup de feu. Mon calcul s'est justifié: en volant à ras des toits, je n'ai été visible que dans un faible rayon et les postes de tir ne m'ont pas repéré. [...] Mes parents m'ont raconté depuis que, une demi-heure après mon départ, un avion allemand a longuement survolé la ville... Ma mère était au premier étage quand elle a d'abord perçu le bruit de mon avion. Elle a cru entendre le fracas d'une voiture à échappement libre mais elle a été vite détrompée car, sans voir l'avion, elle a vu son ombre... elle est allée à la fenêtre: c'est à ce moment qu'elle a aperçu les cocardes et a appelé mon père, lui criant que c'était moi. Lui m'a mieux vu encore car il est monté tout au haut de la maison. Ses gestes n'étaient que des gestes de joie et un grand salut de la main. [...]

Intéressés par des informations sur la Première guerre mondiale à Ixelles? Le service de l'Information a réalisé une brochure à ce sujet. Elle est disponible gratuitement en format papier (dans notre bureau située 227A chaussée d'Ixelles) ou en ligne via ce lien https://issuu.com/ixelles-elsene/docs/brochure_fr_14-18.

Turnen met Audrey Hepburn dankzij het OCMW

We hadden het er al over in het infoblad van juli-augustus 2015. Zes maanden geleden opende het dagcentrum Audrey Hepburn haar deuren. Het kind kreeg een naam en de senioren voelen zich er zichtbaar goed! We maken de eerste balans op met Anouk Goldstein, verantwoordelijke van het dagcentrum.

Anouk, het dagcentrum Audrey Hepburn is nu al eventjes open. Wat is de eerste ervaring?

Die is heel positief! Sinds de opening zijn er verschillende bezoekers die allemaal trouw en geregeld terugkomen, maar we hebben wel nog enkele plaatsen vrij.

Hoeveel bezoekers komen er dan zo langs?

Momenteel hebben we een groep van 23 trouwe bezoekers en een andere groep die af en toe komt. Onze toneelvoormiddag was trouwens een groot succes...

Vertel!

We zijn naar het Marnitheater geweest, naar de voorstelling "Stoel", een mengeling tussen theater en dans. De muziek was prachtig. Naast onze senioren bestond het publiek uit kleuters. Een totale synergie tussen twee generaties!

Organiseren jullie nog andere culturele projecten?

Ja hoor. Binnenkort maken we een uitstap naar het Jubelparkmuseum met als thema de symboliek van het hart... In de lente trekken we er vooral op uit in de wijk. Langere uitstappen, naar de zee bij-

voorbeeld, houden we voor de zomer. Onze bezoekersraad zal verschillende voorstellen doen. **Voor de activiteiten houden jullie ook rekening met welzijn. Vertel!**

We bieden turnlessen aan, oefeningen over bewegingen in het dagelijkse leven, maar ook spelletjes zoals scrabble en rummikub die de deelnemers cognitief stimuleren. Onze bezoekers zijn grote vragende partij voor dat soort oefeningen.

En voor de minder mobiele bezoekers?

We hebben een minibus! Wie thuis opgehaald wil worden, hoeft dat maar te vragen.

Info: Dagcentrum

Boondaalsesteenweg 92

1050 Elsene - 02 563 57 70

centrejour@cpasxl.irisnet.be



CPAS, le centre de jour

Audrey Hepburn

Nous vous en parlions dans le journal de juillet-août 2015. Voici maintenant six mois que le centre de jour Audrey Hepburn a ouvert ses portes. Il s'est choisi un nom et, visiblement, les seniors s'y sentent bien! Premier bilan avec Anouk Goldstein, responsable du centre.

Anouk, le centre Audrey Hepburn est maintenant bien lancé. Quel est votre premier bilan?

Très positif, dès l'ouverture, nous avons plusieurs participants qui, tous, se montrent fidèles et réguliers même si nous avons encore une capacité d'accueil de plusieurs places.

Quel est le nombre de participants?

Le groupe compte actuellement 23 personnes très régulières et d'autres plus occasionnelles. Notre matinée au théâtre a connu un grand succès...

Racontez-nous!

C'était au théâtre Marni. Nous avons assisté à la présentation de « Stoel », un spectacle mêlant théâtre et danse. La musique était très belle. A part nous, le public était composé d'enfants de maternelle. La synergie intergénérationnelle fut totale!

Y a-t-il d'autres projets culturels?

Oui, très bientôt une sortie au musée du Cinquantenaire sur le thème de la symbolique du cœur... Pour le printemps, nous prévoyons surtout des sorties dans le quartier. Les plus longues excursions à la mer, par exemple, auront sans doute lieu en été. Un conseil des participants formulera des propositions.

Vous développez également des activités de bien-être...

Nous proposons des cours de gymnastique douce, des exercices sur des gestes de la vie quotidienne... Mais aussi des activités (scrabble, rummy) qui stimulent cognitivement les participants qui sont très demandeurs de ce type d'exercice.

Et pour les personnes moins mobiles? Nous avons un minibus! La personne doit juste prévenir et le véhicule passe à domicile!

Infos: Centre de jour
Chaussée de Boondaël, 92
1050 Ixelles - 02 563 57 70
centredejour@cpasxl.irisnet.be





InstaXL



Martine Deroubaix



Mamie Nouchka



Françoise Tihon

Une belle façade, une scène drôle, belle ou insolite?
Envoyez-nous vos photos d'elles via
<https://www.facebook.com/communeixelles>.
Votre cliché sera peut-être publié sur notre page!

Een mooie gevel, grappig tafereel of pakkend opschrift
gezien? Stuur ons jouw blik op Elsene via
www.facebook.com/gemeenteElsene en wie weet
verschijnt jouw foto wel op deze pagina!

NUMÉROS UTILES

**N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:**

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

Numéros d'urgence / Noodnummers

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE NUMMERS



ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

COUP DE POUCE POUR VOTRE DÉCLARATION

Comme tous les ans, le SPF Finances s'installe au 38 rue Souveraine durant tout le mois de mai afin d'offrir aux citoyens l'aide dont ils auraient besoin pour remplir leur déclaration fiscale via www.taxonweb.be. Si vous avez besoin d'un coup de pouce, venez muni de votre carte d'identité électronique, de votre déclaration fiscale vierge ainsi que des attestations et justificatifs nécessaires à la déductibilité de certains frais. Aucune inscription préalable n'est requise.

HULP BIJ JE BELASTINGAANGIFTE

Naar jaarlijkse gewoonte komt de FOD Financiën de hele maand mei terug naar de Opperstraat 38 om je te helpen bij de belastingaangifte via www.taxonweb.be. Breng je elektronische identiteitskaart mee, je oningevulde belastingformulier en de nodige attesten en bewijsstukken om bepaalde kosten te kunnen aftrekken. Vooraf inschrijven is niet nodig.

AUDIOGUIDE AU MUSÉE

Le musée s'est doté de quarante Ipod Touch qui guident le visiteur au milieu des collections permanentes. Le visiteur a le choix entre deux parcours (10 ou 30 œuvres). Le support proposé, permet une navigation intuitive et s'accompagne d'un casque ergonomique. Les audioguides se louent au prix de 3 euros.

A partir du 18 mai, à l'occasion du lancement de la campagne *Cent chefs-d'œuvre des musées*

bruxellois orchestrée par le Conseil bruxellois des Musées, les deux parcours actuellement disponibles seront mis en ligne sous la forme d'une application mobile téléchargeable gratuitement via les plateformes Android et iOS. Il sera dès lors possible de visiter virtuellement le Musée d'Ixelles de chez soi ou d'utiliser son propre smartphone dans les salles du musée. Bonne visite!

AUDIOGIDSEN IN HET MUSEUM

Het Museum kocht vorig jaar veertig iPods Touch die je begeleiden door de permanente collectie, waarbij je kunt kiezen tussen een rondleiding van tien of van dertig werken. Je kunt de tentoonstelling intuïtief volgen, met gebruik van een ergonomische hoofdtelefoon. Een audiogids huren kost 3 euro. Vanaf 18 mei, naar aanleiding van de lancering van de campagne #100masters door de Brusselse Museumraad, zullen de twee rondleidingen ook online beschikbaar zijn via een applicatie die je gratis kan downloaden voor Android en iOS. Voortaan kan je dus het Museum van Elsene virtueel bezoeken vanuit je luie zetel of je eigen smartphone gebruiken in het Museum zelf. Veel plezier!



Georges Sirens

10 places à gagner par concert! Répondez au remue méninges, et si vous êtes tiré(e) au sort, choisissez le concert auquel vous assisterez dans le cadre du Festival Musiq'3. Téléphonnez au 02 650 05 84 ou écrivez à asdevriese@ixelles.irisnet.be

We verloten tien tickets per concert! Geef het juiste antwoord op het woordspel-letje op p. 29 en geef aan voor welk optreden van het festival Musiq'3 je tickets wil winnen. Bel naar 02 650 05 84 of mail naar asdevriese@ixelles.irisnet.be.



FESTIVAL MUSIQ'3

FESTIVAL MUSIQ'3

Le sixième Festival Musiq'3 revient les **1^{er}, 2 et 3 juillet à Flagey et au Marni**. Les musiques d'Occident y rencontreront les traditions d'Orient. Des artistes d'ici croiseront ceux d'ailleurs et, comme les autres années, les stars du classique, du jazz et de la musique du monde partageront la scène avec les talents de demain, les étudiants du Conservatoire et d'académies. La programmation fera aussi des détours par le théâtre, la danse, le conte, le cinéma et la photographie avec une attention privilégiée pour le jeune public.

NL/ Het festival Musiq'3 komt voor de zesde keer naar **Flagey en het Marnitheater, op 1, 2 en 3 juli**. Westerse muziek ontmoet er oosterse tradities. Artiësten van bij ons staan er op dezelfde planken als hun collega's van de andere kant van de wereld. Net zoals de vorige jaren delen de sterren van de klassieke, jazz- en wereldmuziek het podium met de talenten van morgen, de studenten van het conservatorium en de academies. Het programma maakt ook zijsprongen naar toneel, dans, verhalen, film en fotografie, met bijzondere aandacht voor het jonge publiek.

UHEE'S ENSEMBLE PERCUSSIONS CORÉENNES

01.07 • 20:30 • Marni

Uhee's compte parmi les ensembles de percussions les plus en vue en Corée. En tournée européenne, il fera résonner le Festival de ses sonorités et rythmiques traditionnelles et festives. Il y aura du spectacle! (En collaboration avec le Centre Coréen de Culture)

NL/ Uhee's is een van de populairste percussiegroepen in Korea. Op hun Europese tournee doen ze het festival zinderen met hun traditionele en feestelijke klanken en ritmes. Boem! (in samenwerking met het Koreens Cultuurcentrum).

CINQ SIÈCLES DE COURRIER...

02.07 • 13:00 • Flagey studio 4

Il y a 500 ans, sur le lieu de l'actuel Conservatoire de Bruxelles, en 1516 donc, la famille Thurn and Taxis fondait la Poste et lui donnait un cor pour emblème. Quoi de plus naturel que ce soit avec un concerto de Mozart pour cor que Jean-Pierre Dassonville et l'Orchestre baroque du Conservatoire (direction Guy Van Waas) commémorent cet anniversaire?!

NL/ 500 jaar geleden, in 1516, stichtte de familie Thurn and Taxis de Post op de plaats waar nu het Conservatorium van Brussel gevestigd is en koos het de hoorn als embleem. Logisch toch dat we die verjaardag herdenken met een concerto van Mozart door Pierre Dassonville en het barokorkest van het Conservatorium (olv Guy Van Waas)?

AMEL BRAHIM DJELLOUL ET L'ENSEMBLE AMEDYEZ

02.07 • 17:00 • Flagey studio 4

Il y a tout le soleil de la méditerranée dans la voix d'Amel Brahim Djelloul. La soprano franco-algérienne a foulé les scènes des plus grands opéras du monde mais c'est avec «Poètes et Poétesses d'Al-Andalous» - un répertoire d'airs traditionnels kabyles - que nous la retrouverons au Festival. L'émotion sera au rendez-vous!

NL/ De stem van d'Amel Brahim Djelloul schittert harder dan de Middellandse zon. De Frans-Algerijnse sopraan stond op de planken van de grootste opera's ter wereld, maar tijdens dit festival komt hij ons betoveren met *Poètes et Poétesses d'Al-Andalous*, een verzameling traditionele Kabylische gezangen. Hou je klaar om verrast te worden!

MAKOTO OZONE

02.07 • 21:00 • Flagey studio 4

Il a joué sur les plus grandes scènes du monde aux côtés de Chick Corea, Gary Burton, Michel Petrucciani... Ce tout grand pianiste de Jazz n'est plus venu à Bruxelles depuis 30 ans. Il fera escale au Festival Musiq'3 pour un «Jazz Piano solo» exclusif... à ne pas rater!

NL/ Hij stond op de grootste podia ter wereld, aan de zijde van Chick Corea, Gary Burton, Michel Petrucciani... Deze grootse jazzpianist stond al dertig jaar niet meer op de Brusselse planken. Hij komt naar het festival Musiq'3 voor een exclusief jazzpiano soloconcert. Niet te missen!

PRIX MUSIQ'3 DU CONCOURS REINE ELISABETH 2016

03.07 • 13:00 • Flagey studio 4

Parmi les promesses du piano que nous révèle le Concours Reine Elisabeth, c'est votre choix que nous accueillons au Festival Musiq'3. Le choix du public 2016.

NL/ Uit de vele beloften die de Koningin Elizabethwedstrijd ons brengt, krijgt jouw keuze een plekje op het podium van het festival Musiq'3. De publiekskeuze 2016.

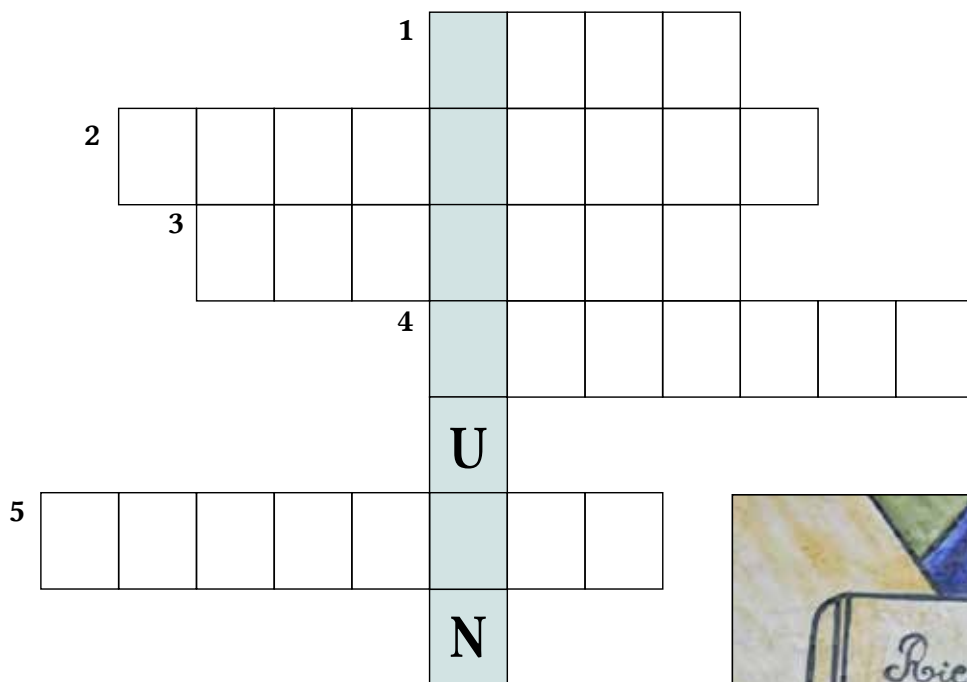
REMUE-MÉNINGS.....WOORDSPELLETJE



Pour découvrir le nom de cette actrice qui vit le jour à Ixelles, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour gagner des places (voir p. 28).

Benieuwd welke actrice die in Elsene geboren werd, schuilgaat achter dit woordspelletje? Zoek de antwoorden in de artikels van dit magazine en doe mee met de wedstrijd om tickets te winnen (zie p. 28).

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ce groupe se produira place Fernand Cocq lors de Solidar'XL. 2. Cette institution européenne trouve son siège à Ixelles. 3. Un aviateur ixellois. 4. Benoît Poelvoorde a réalisé «C'est arrivé près de chez vous» avec lui. 5. Cette maison de quartier organise des stages pour enfants pendant les vacances. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Treedt op tijdens Solidar'XL op het Fernand Cocqplein. 2. Europese instelling die haar zetel heeft in Elsene. 3. Elsense vliegenier 4. Coregisseur van <i>C'est arrivé près de chez vous</i> met Benoît Poelvoorde 5. Wijkhuis dat vakantiecampen voor kinderen organiseert |
|---|--|



LE NOMBRE DE M² DE MURS ET DE TROTTOIRS
NETTOYÉS PAR LA CELLULE ANTI-TAGS DE LA COMMUNE

28.146

TOTALE OPPERVLAKTE VAN GEREINIGDE MUREN EN VOET-
PADEN DOOR DE ANTIGRAFFITICEL VAN DE GEMEENTE

Savez-vous où ces vers sont écrits ?

*Weet jij waar deze verzen zich
schuilhouden?*

Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26



Georges Sirens

La Plaine - Ernotte : pourquoi ne pas voir la ville autrement?

A l'heure où tout le monde se presse dans les salles pour voir le film «Demain» et qu'une nouvelle manière de vivre en ville plus solidaire et respectueuse de l'environnement fait son chemin, la Commune d'Ixelles nage à contre-courant. Deux fois, au sujet d'Ernotte et du Campus de la Plaine, nous avons été interpellés au Conseil Communal par des citoyens venus en masse nous demander de promouvoir l'économie de quartier, une nouvelle façon de penser la ville, une gouvernance participative. Dans les deux cas, la nouvelle démarche des «villes en transition» se retrouve mise à mal par la destruction de la biodiversité et la mise en péril du folklore étudiant. L'élaboration d'un projet en dialogue avec la société civile n'a même pas été envisagée. Ironie du calendrier, au même Conseil Communal, le Collège proposait d'adopter la Déclaration des Maires pour la biodiversité. Incohérence du politique quand tu nous tiens ... Il serait faux de prétendre qu'il s'agit ici uniquement d'opérations de types privées. Nous pensons au contraire que c'est au politique de fixer les règles du jeu et c'est à eux de définir une vision de la ville moderne, en phase avec les aspirations des citoyens et celles des générations futures.

L'équipe du cdH / Groep cdH

Julie de Grootte, Jacqueline Delapierre, Motaher Chowdhury, Ilyas Hassani

La Plaine - Ernotte: waarom de stad niet anders bekijken?

Op het moment dat iedereen de film "Demain" wil zien en een nieuwe meer solidaire en milieuvriendelijkere manier van leven zich opdringt, zwemt de gemeente Elsene tegen de stroom in. Twee maal en wel in verband met Ernotte en de Pleincampus werden wij in de Gemeenteraad door burgers geïnterpelleerd die ons massaal komen vragen om de buurtconomie te promoten, een nieuwe manier om de stad uit te denken in een context van participatief bestuur. In de twee gevallen is het nieuwe initiatief van de "stad in transitie" bedreigd door de vernietiging van de biodiversiteit en het in gevaar brengen van de studentenfolklore. De uitwerking van een project in dialoog met het maatschappelijke middenveld werd zelfs niet in beschouwing genomen. Ironie van het tijdschema stelde het College, in dezelfde Gemeenteraad voor om enerzijds de Verklaring van de Burgemeesters voor de biodiversiteit aan te nemen. Van Incoherentie in het beleid gesproken... Het zou fout zijn te beweren dat het hier enkel om operaties van private aard gaat. Wij denken, integendeel, dat het aan de politiek is om de spelregels te bepalen en aan hen is om een beleid van de moderne stad te bepalen die met de verzuchtingen van de burgers en de toekomstige generaties in overeenstemming is.

Solvay : un nouveau petit parc public dans le nord d'Ixelles

Tout arrive pour qui sait attendre! Ecolo et les habitants le réclamaient de longue date : le petit coin vert à l'abandon à l'angle des rues Keyenveld et Arbre Béni (en face du cinéma Le Styx) va enfin être réaménagé et agrandi. Réalisé dans le cadre du projet de reconversion de l'ancien site Solvay, il deviendra un véritable petit parc public. Quant au reste du projet immobilier, il est malheureusement encore loin d'être satisfaisant : coupe d'arbres remarquables, destruction du patrimoine historique, faible qualité architecturale... Entre chaussée d'Ixelles et avenue Louise, l'endroit est vaste et stratégique, la Commune doit absolument rester vigilante. Le détail de nos critiques (positives et négatives) du projet Solvay, nos propositions pour le nord d'Ixelles et le Contrat de quartier «Athénée» sur www.ecoloxl.be.

L'équipe d'Ecolo /

Groep Ecolo

Yves Rouyet

et Audrey Lhoest

Solvay: een nieuw openbaar parkje in het noorden van Elsene

Alles komt goed, als je maar lang genoeg wacht! Ecolo en de bewoners vragen het al geruime tijd: het verwaarloosde stukje groen op de hoek van de Keyenveldstraat en de Gewijde-Boomstraat (tegenover de bioscoop Styx) wordt dan eindelijk gesaneerd en groter gemaakt. In het kader van de reconversie van de voormalige Solvaysite wordt het een echt openbaar park(je). Met de rest van dit vastgoedproject is het helaas minder goed gesteld: waardevolle bomen worden gerooid, historisch patrimonium wordt afgebroken, de architectuur is van een deplorabele kwaliteit... De uitgestrekte ruimte tussen de Elsensesteenweg en de Louizalaan is van strategisch belang, dus de gemeente moet absoluut waakzaam blijven. Lees meer over onze (positieve en negatieve) kritiek op het Solvay-project en onze voorstellen voor het noorden van Elsene en het wijkcontract Atheneum op www.ecoloxl.be.

Ce samedi-là le petit coin de la rue de l'Arbre Béni n'eut pas droit à son rendez-vous hebdomadaire...



Dominique DUFOURNY (MR)**Bourgmestre - Burgemeester**

Police, État civil, Population, Information, Affaires générales, Police administrative, Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESC. Politie, Burgerlijke stand, Bevolking, Informatie, Algemene Zaken, Administratieve Politie, Evenementen, Foren en markten, IDBD, MBVW.

02 515 61 23

dufourny.dominique@gmail.com

www.dominiquedufourny.be

**Bea DIALLO (PS)****Premier échevin - Eerste schepen**

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Sports.

Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.

02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be

www.beadiallo.be

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors. Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.

02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

**Nathalie GILSON (MR)****Troisième échevine - Derde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats). Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peutertuinen).

02 515 61 12

nathalie.gilson@gmail.com

www.nathalie-gilson.be

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Instruction publique, Santé. Openbaar onderwijs, Gezondheid.

02 515 61 08

marinette.decloedt@ixelles.be

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Cinquième échevine - Vijfde schepen**

Europe, Qualité de la Vie, Bien-être des animaux. Europa, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.

02 515 61 33

delphine.h.bourgeois@gmail.com

www.delphinebourgeois.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Finances, Commerce, Développement économique, Propreté publique. Financiën, Handel, Economische ontwikkeling, Openbare Netheid.

02 515 64 69

vivianeteitelbaum@skynet.be

www.vitelu.be

**Maite MORREN (Sp.a)****Septième échevine - Zevende schepen**

Culture néerlandophone, Informatique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat. Nederlandstalige Cultuur, Informatica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat.

02 515 64 89

maite.morren@elsene.be

www.maitemorren.eu

**Caroline Désir (PS)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Propriétés communales, Affaires juridiques, Centrale d'achat. Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen, Juridische zaken, Aankoopcentrale.

02 515 61 22

caroline.desir@psmail.be

www.carolinedesir.be

**Romain DE REUSME (PS)****Neuvième échevin - Negende schepen**

Travaux publics, Transports, Solidarité, Cohésion sociale, Égalité des chances, Familles, Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle sur les hôpitaux. Openbare werken, Vervoer, Solidariteit, Sociale cohesie, Gelijke kansen, Families, Intergenerationele relaties, Erediensten, Toezicht op de ziekenhuizen.

02 515 61 20

romain.dereusme@gmail.com

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale -****Gemeentesecretaris**

02 515 61 29

patricia.vanderlijn@ixelles.be

patricia.vanderlijn@elsene.be

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02

alain.back@cpasxl.irisnet.be

**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

V. Alves, A. Bourseaux, Ph. Bovy, S. Burniat, M. Crombé, H. El Hassouni, C. Enis, A. Finchelstein, I. Harrathi, L. Nicodem, F. Palermo, J.L. Peters, A. Odekerken, N. Serroukh, M. Simon, M. Trapszo, B. Velu

Responsable / Verantwoordelijke: S. De Pauw**Rédaction / Redactie:** AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker**Traduction / Vertaling:** F. Demesmaeker**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80

Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene
Service de l'Information / Dienst Informatie
Chaussée d'Ixelles 227A Elsenssteenweg, 02 650 05 80
information@ixelles.be - www.ixelles.be / informatie@elsene.be - www.elsene.be



[Vous souhaitez vendre
ou louer un bien immobilier?]

ESTIMATION GRATUITE

Dans le quartier réputé de la place Brugmann, notre agence présente des biens immobiliers dans le SUD de Bruxelles, maisons de maître et biens de caractère n'ont plus de secret pour nous.

Macnash, bénéficiez de la force d'un groupe dans une agence de proximité avec une parfaite connaissance du marché local

Place Brugmann

Rue Darwin 65 - 1050 Ixelles

02 347 11 47 | sud@macnash.com | www.macnash.com

Achat et vente de
vinyles, CD & DVD
neufs et d'occasion

Taille

Ouverture le 6 mai 2016!

Expositions
et showcases
musicaux

Chaussée d'Ixelles 331 - 1050 Ixelles
Ouvert du lundi au samedi de 11h à 19h
www.taille33.be - taille33vinyl@gmail.com
www.facebook.com/taille33
☎ 0486 61 06 98

VOTRE PUBLICITÉ ICI?
pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?
pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80